

1. Samlet euch Schätze im Himmel

Joachim Gerstenbüttel
(1647-1721)

edited by Peter Gibeau

[♩ = 126]

Soprano 1

Soprano 2

Alto

Tenor

Bass

6 # 6 7 6 # 7 6

7 #6 6 #6 4 #3 # 6 6 #6 6 6 4 #3

13

6 5 6 # #

[Hemiolas in mm. 2-3, 7-8, 11-12, 15-16]

1. Samlet euch Schätze im Himmel

18 [♩ = 96]

S 1

S 2

A

T

B

Sam - let euch Schä - tze,

Sam - let euch Schä - tze, sam - let euch Schä - tze im Him - mel,

18

[Gather treasures for yourself in heaven, for wherever your treasure is, there is also your heart.]

22

S 1

S 2

A

T

B

denn wo eu - er Schatz ist,

denn wo eu - er

sam - let euch Schä - tze im Him - mel, im Him - mel,

Sam - let euch Schä - tze im Him - mel, im Him - mel,

22

26

S 1 da da ist auch eu - er Herz, denn wo eu - er

S 2 Schatz ist, da ist auch eu - er Herz,

A [denn wo eu - er Schatz ist, da da ist auch eu - er Herz, da da,

T 8 denn wo eu - er Schatz ist, da ist auch eu - er Herz, da

B [denn wo eu - er Schatz ist,

26



30

S 1 Schatz ist, da da ist auch eu - er Herz, da da, da da ist auch eu - er Herz.

S 2 denn wo eu - er Schatz ist, da ist auch eu - er Herz, da da, da da, da da ist auch eu - er Herz.

A da da, da da ist auch eu - re Herz, da da, ist auch eu - er Herz, da ist auch eu - re Herz.]

T 8 da, da da, da ist auch eu - er Herz, da da, da da, da ist auch eu - er Herz.

B da da, da da, da ist auch eu - er Herz, da da, da ist auch eu - er Herz.]

30



1. Samlet euch Schätze im Himmel

35

S 1 Sam - let euch Schä - tze, sam - let euch Schä - tze im Him -

S 2 [Sam - let euch Schä - tze, sam - let euch Schä - tze im Him -

A [Sam - let euch Schä - tze, sam - let euch Schä - tze im Him - mel,

T Sam - let euch Schä - tze, sam - let euch Schä - tze im Him - mel,

B [Sam - let euch Schä - tze, sam - let euch Schä - tze im Him -

39

S 1 mel, denn wo eu - er Schatz ist, da ist auch eu - er Herz, da ist auch eu - er Herz, denn wo eu - er Schatz ist,

S 2 mel, denn wo eu - er Schatz ist, da da, da ist auch eu - er Herz, — denn wo eu - er

A denn wo eu - er Schatz ist, da da, da da ist auch eu - er Herz, wo eu - er Schatz ist, da da, da da ist

T denn wo eu - er Schatz ist, da da ist auch eu - er Herz, eu - er Herz, da da, da da, da

B mel, denn wo eu - er Schatz ist, da ist auch eu - er Herz, denn wo eu - er Schatz ist, da da,

43

S 1 da da ist auch eu - er Herz, da da, da da ist auch eu - er Herz.

S 2 Schatz ist, da da ist eu - er Herz, da da, da da, da da ist auch eu - er Herz.]

A auch eu - er Herz, da da da da ist auch eu - er Herz, da ist auch eu - er Herz.]

T da, da ist auch eu - er Herz, da da, da da, da ist auch eu - er Herz.

B da da, da ist auch eu - er Herz, da da, da ist auch eu - er Herz.]

[Fine]

Verses:

48 [♩ = ~88]

S 1 V. 1. Der Mam-mon Dienst, das See-len Gift das un-sere Got - tes Dienst ver - hin - dert, und Erb und An - dacht min -
 V. 3. Gold ist sein Gott, Gold ist sein Heil, sonst will er kei - nen Hei-land ken - nen, Gott weiß er nicht zu nen -
 V. 5. Hin - weg dann mit des Gei-tzes Mut, der sich nur hier um Schä-tze pla - get, und sein Ge - mü - te na -

S 2 [V. 1. Der Mam-mon Dienst, das See-len Gift das un-sere Got - tes Dienst ver - hin - dert, und Erb und An - dacht min - dert,
 [V. 3. Gold ist sein Gott, Gold ist sein Heil, sonst will er kei - nen Hei-land ken - nen, Gott weiß er nicht zu nen - nen,
 [V. 5. Hin - weg dann mit des Gei-tzes Mut, der sich nur hier um Schä-tze pla - get, und sein Ge - mü - te na - get

7 6 4 #3 6 5 7 6 # [6] [4] [3]

[V. 1: The service to Mammon, that poison of the soul, that prevents service to God, and lessens devotion,
 [V. 3: Gold is his god, gold is his savior, he will know no other savior, he knows not the name of God,
 [V. 5: Away, then with the spirit of greed, that takes great pains only to get treasures, and gnaws at the spirit

presto
[♩ = ♩.]

53

S 1

der, hat nie nicht Guts ge - stift Him-mel, Seel - lig - keit, und Leb - en wer - den stets da -
nen, und wird für ihn ein Greul. Er wird stolz in sei - ner Fül - le, man - gelts so ver -
get um ein ver - gäng - lich Gut. Gott der al - les kann be - sche - ren, ist das al - ler -

S 2

— hat nie nicht Guts ge - stift — Him-mel, Seel - lig - keit, und Leb - en
— und wird für ihn ein Greul. — Er wird stolz in sei - ner Fül - le,
— um ein ver - gäng - lich Gut. — Gott der al - les kann be - sche - ren,

53

presto

...has never done any good.
...and is for him an abomination.
...for a fleeting possession.

Heaven, blessedness and (eternal) life will always get lost...
He becomes proud in his wealth, his courage is lacking,
God, who can grant everything, is the best part,

61

S 1

bei ver - säumt, weil sichs nicht zu - sam - men reimt, Glau - ben und nach Reich - tum
zagt sein Muht, weil er nicht weiß wie es tut, wenn man sei - nem Gott hält
bes - te Teil, das uns hier und dort bringt Heil und uns reich - lich will er -

S 2

wer - den stets da - bei ver - säumt, weil sichs nicht zu - sam - men reimt, Glau - ben und nach Reich -
man - gelts so ver - zagt sein Muht, weil er nicht weiß wie es tut, wenn man sei - nem Gott
ist das al - ler - bes - te Teil, das uns hier und dort bringt Heil und uns reich - lich will

61

....because it doesn't make sense (to have) faith and to strive for riches.]
because he doesn't know how it's done, if one holds quietly to his God.]
who brings healing to us everywhere, and amply nourishes us.]

71

S 1

stre - ben.
stil - le.
näh - ren.

S 2

tum stre - ben.]
hält stil - le.]
er - näh - ren.]

71

81

91

A

[V. 2. Die Sor - gen Angst um Hab und Fahrt, der
[V. 4. Wer ab - er Gott im Glau - ben dient, und

T

8

V. 2. Die Sor - gen Angst um Hab und Fahrt, der
V. 4. Wer ab - er Gott im Glau - ben dient, und

B

[V. 2. Die Sor - gen Angst um Hab und Fahrt, der
[V. 4. Wer ab - er Gott im Glau - ben dient, und

91

da Capo [al Fine after verse 5]

[V. 2: The worries and fears about possessions,
[V. 4: Who, on the other hand serves God in faith,

97

A Kum - mer für den an - dern Mor - gen, zeigt täg - lich neu - e Sor - gen von viel ver -
meist nach sei - nem Rei - che trach - tet, der ist noch nie ver - schmach - tet, und hat noch

T Kum - mer für den an - dern Mor - gen, zeigt täg - lich neu - e Sor - gen von viel ver -
meist nach sei - nem Rei - che trach - tet, der ist noch nie ver - schmach - tet, und hat noch

B Kum - mer für den an - dern Mor - gen, zeigt täg - lich neu - e Sor - gen von viel ver -
meist nach sei - nem Rei - che trach - tet, der ist noch nie ver - schmach - tet, und hat noch

97

the concern for the next morning, shows daily new worries of a very disheartening sort.

and for the most part strives for His kingdom, he has never endured want, and has always thrived.

[presto]
[♩ = ♩.]

101

A zag - ter Art. Da ver - lischd dann das Ver - trau - en das ein Mensch auf
stets ge - grünt. Denn der auch die Blu - men klei - det und die klei - nen

T zag - ter Art. Da ver - lischd dann das Ver - trau - en das ein Mensch auf Gott sonst setzt,
stets ge - grünt. Denn der auch die Blu - men klei - det und die klei - nen Vög - lein nährt,

B zag - ter Art. Da ver - lischd dann das Ver - trau - en das ein Mensch auf
stets ge - grünt. Denn der auch die Blu - men klei - det und die klei - nen

101 [presto]

Then the trust fades, that a person otherwise puts in God, because nothing but gold delights him,
For He has also clothed the flowers and fed the little birds, has in fact taught us

110

A

Gott sonst setzt, weil ihn nichts als Gold er - götzt, wenn er's kann mit Man - gel schau - en.]
 Vög - lein nährt, hat uns in der Tat ge - lehrt da kein From-mer Man - gel lei - det.]

T

weil ihn nichts als Gold er - götzt, wenn er's kann mit Man - gel schau - en.
 hat uns in der Tat ge - lehrt da kein From - mer Man - gel lei - det.

B

Gott sonst setzt, weil ihn nichts als Gold er - götzt, wenn er's kann mit Man - gel schau - en.]
 Vög - lein nährt, hat uns in der Tat ge - lehrt da kein From-mer Man - gel lei - det.]

110

if he can look upon it with privation.]
 that no righteous person suffers want.]

120

128

135